

Кадыркулова У.К.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ОДНОРОДНЫХ И НЕОДНОРОДНЫХ ДОПОЛНЕНИЙ
В КЫРГЫЗСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

УДК: 41

В этой статье автор рассматривает позиции однородных и неоднородных дополнений в кыргызском и русском языках. Автор отмечает сходства и различия в месторасположении однородных и неоднородных дополнений в двух языках.

В обоих языках встречаются однородные и неоднородные дополнения. Однородные дополнения дополняют значение подчиняющего слова, вступают с ним в объектные отношения и выполняют единые синтаксические функции.

У однородных дополнений, как и у других однородных членов, отношения между собой равноправны, а по отношению к управляющему слову в подчинительных отношениях.

Однородные дополнения должны иметь и одинаковые грамматические формы, т.е. должны стоять в одних и тех же падежах. Если к одному управ-

ляющему слову относятся дополнения в различных падежах, т.е. с различными грамматическими формами, то это неоднородные дополнения.

В определении однородности дополнений кыргызского и русского языков различий почти нет: «Относящиеся к одному и тому же слову, находящиеся в одинаковых отношениях к этому слову и стоящие в форме одного и того же падежа с одним и тем же синтаксическим значением» [1,630].

Однородные дополнения объединяются сочинительными союзами или связываются без союзов – соединительными паузами и интонацией перечисления.

В русском языке употребительны однородные дополнения, выраженные именами существительными и местоимениями:в

кыргызском языке	в русском языке
<p>1) Чилде учурунда <u>талааны</u>, <u>токойду</u> кар басат. (С.И.) – Во время сильных морозов снег покрывает <u>поля</u>, <u>леса</u>.</p> <p>2) Кыргыз орфографиясындагы мындай тура эмес берилген эрежелер жөн гана карапайым кишилерди да <u>убаракерчиликке</u>, <u>кыйынчылыкка</u> дуушар кылды. («КТ») – Такие неправильно данные правила в кыргызской орфографии толкнули простых людей к хлопотам, трудностям.</p>	<p>1) За ужином я опять заговорил о <u>Хоре</u> да <u>Калыныче</u>. (И.С.Т.) – Кечки тамак учурунда мен дагы <u>Хорь</u> жана <u>Калыныч жөнүндө</u> сөз козгодум.</p> <p>2) Ни о <u>вас</u>, ни о <u>них</u> он так и не сказал ни слова. (А.Н.Т.) – <u>Силер жөнүндө</u> да, <u>алар жөнүндө</u> да ал бир да сөз айткан жок.</p>

Однородные дополнения в кыргызском языке занимают такие же позиции, как и одиночные дополнения – препозицию по отношению к глаголу сказуемому. Но однородные дополнения могут располагаться:

а) непосредственно вблизи друг друга, не имея относящихся к нему слов:

1) Тынчы кетсе малчыларга, бизге эмне дегендей. (Ч.А.) – Если

беспокоятся, то, что нам, скотоводам.

2) Ал эми көчмөн уруулар түркий тилде сүйлөшкөндүгү тууралуу маалыматты, далилди, тыянакты толук колдоого болот. («КТ») –

Можно полностью поддерживать выводы, доказательства, сведения о том, что кочевые племена говорили на тюркском языке.

б) могут располагаться более дистантно друг к другу, имея относящиеся к ним определения или другие члены предложения:

1) Бир кишилик чакан үй буларды чала жыйналган төшөк, жуулбаган идиш-аяк, шытырылбаган пол менен тосту. (А.С.) – Одноместный маленький домик встретил их недоубранной постелью, невымытой посудой, неподметенным полом.

2) Эң башкы бөтөнчөлүк: автор булактарда берилген окуяларга өзүнчө баа берип, жашы пикир, божомолдоолор, далилдөөлөр, илимий тыянактарды бере алгандыгы. («КТ») – Самая главная особенность: автор смогла дать научные выводы, доказа-

тельства, гипотезы, новый взгляд, по-своему оценивая события, данные в источниках.

В первом предложении каждое дополнение имеет относящееся к нему определение, выраженное причастием: чала жыйналган, жуулбаган, шытырылбаган. Во втором предложении, однородные дополнения имеют относящиеся к ним определения, выраженные именем прилагательным (но не все дополнения): жаңы, илимий. Дополнения божомолдоолор, далилдөөлөр зависимых определений не имеют.

При перечислении аффиксы падежей могут сохраняться и не сохраняться:

1) Ошентип, бейпил кеңчилик, бейкут тынчтыкта миң-миң жыл өмүр сүргүлө. (Ч.А.) – Так и живите в большом достатке, спокойном мире тысячу-тысячу лет.

2) Сенин жүрөгүңдүн тазалыгына, ак сөздөрүң, убада бектигиңге мен ишенем. (Т.С.) – Я верю в чистоту твоего сердца, правдивым словам, в крепости обещаний.

При однородных прямых дополнениях часто к последнему дополнению, оформленному аффиксом винительного падежа, присоединяется аффикс множественного числа –**лар**. При этом связь неформальных дополнений с управляющим словом остается управлением, а не примыканием. Присоединение аффикса –**лар** дает значение обобщенности, в чем заключается его стилистическая функция. Подобное

явление в тюркских языках наблюдается с древних времен и до наших дней:

1) *Жащикти ачып, коньяк, помидор, шоколаддарды чыгарды.* (А.С.) –

Открыв ящик, достала коньяк, помидоры, шоколад.

2) *Карышкыр жайыттагы уй, жылкы, койлорду аңдыйт.* (С.И.) – На пастбищах волк охотится на коров, коней, овец.

При перестановке местами однородных дополнений содержание предложения, синтаксическая связь между дополнениями и управляющим словом не изменяется. Но все же наблюдается определенный порядок расположения однородных дополнений, которые выделил А.Иманов [2, 77-78]:

а) однородные дополнения располагаются по порядку развития процесса, называя в начале сам процесс:

Бул лекциялар кыргыз улутунун пайда болушун, «кыргыз» этнониминин келип чыгышын, ал жөнүндөгү оозеки уламыштардын жыйнагын камтыйт. (А.Б.) – Эти лекции объединяют появление кыргызской национальности, происхождение этнонима «кыргыз», сборник устных преданий об этом.

б) однородные дополнения располагаются по порядку в зависимости от важности и значимости:

Мен ата-энемди, балдарымды, аялымды таштап кете албайм. (А.С.) –

Я не могу бросить родителей, детей, жену.

в) дополнения (и другие члены) из собственных имен обычно располагаются по алфавиту или по статусу рабочей должности (в деловых бумагах):

Асановдун, Бекбоевдин, Жапаровдун кандидатуралары сунушталды. –

Были предложены кандидатуры Асанова, Бекбоева, Жапарова.

г) в художественных произведениях в начале перечисляются имена главных героев, а далее – второстепенных:

1) *Бугун мен Субанкулду, Касымды, Майсалбекти, Жайнакты, Алиманды эстеген күнүм.* (Ч.А.) – Сегодня день моих воспоминаний Субанкула, Касыма, Майсалбека, Жайнака, Алимана.

3) Сергейдин жолдошторуна Шамбет, Чаргын, Элебестерге көптөн бери ишенишер эле. (Т.С.) – Из друзей Сергея давно доверяли Шамбету, Чаргыну, Элебесу.

В первом предложении герои перечисляются от отца к сыновьям, которые расположены по возрасту от старшего к младшему, в конце стоит Алиман, так как она сноха и женщина. Во втором предложении первым стоит имя Шамбета – главного и любимого героя автора, а потом других героев.

Порядок расположения однородных дополнений в русском языке такой же, как и месторасположение одиночных дополнений – постпозиция по отношению к управляющему слову, в отличие от кыргызских дополнений:

1) *Пахло сухим хлебом и яблоками.* (К.П.) – Кургак нан жана алма менен жыгтанып жатты.

Однородные дополнения в русском языке в отличие от кыргызского языка могут быть выражены инфинитивом:

1) *Начальник школы приказал не зарываться, в бой не вступать, вернуться без потерь.* (А.Тор.) – Мектептин башкаруучусу өтө жуткунбагыла, салгылашпагыла, жоготуусуз кайткыла деп буйрук кылды.

2) *Я увидел около себя зеленые горы и плодородные деревья.* (К.П.) – Мен өзүмдүн жанымдан көк тоолорду жана түшүм берүүчү бактарды көрдүм.

Если в кыргызском языке можно было опустить аффиксы первых прямых дополнений, то в русском языке при выражении косвенных однородных дополнений с предлогами предлог обычно может повторяться или спускаться, и стоять только перед первым дополнением. Но это возможно при соединении однородных дополнений соединительными союзами. В случаях же объединения противительными, разделительными союзами и других случаях, предлог ставится перед каждым дополнением:

От деревьев, от кустов, от высоких стогов сена побежали длинные тени. (И.С.Т.) – Бактардан, бадалдардан, бийик үймөк чөптөрдөн көлөкөлөр жылды.

От деревьев, кустов, высоких стогов сена побежали длинные тени.

В книжном стиле русского языка встречаются и в опущенном виде (без повторных предлогов):

В ее движениях, гоlose, в самом смехе замечалась тайная тревога.

(И.С.Т.) – Анын кыймылында, үнүндө, өзүнүн көлкөсүндө жашыруун тынчсыздануу байкалып жатты.

Д.Е.Розенталь и другие считают, что сам по себе длинный ряд однородных членов не является препятствием к ощущению предлога, но этим «избегается назойливое повторение предлога» [5, 431]. А, по мнению А.М.Пешковского, «чем длиннее ряд, тем большая потребность в повторении предлога» [4, 448]. На наличие предлога влияет также характер союза:

Не по словам, а по делам судят. (посл.) – Сөз боюнча эмес, иш боюнча баалашат.

Перестановка однородных дополнений возможна лишь между теми однородными дополнениями, которые логически однозначны и лексически сопоставимы [6, 221]:

Маленький сквер в центре занят пенсионерами, детьми и осенью.

(Г.Малт.) – Борбордогу кичинекей аянт пенсионерлерге, балдарга, көзгө толгон.

В этом предложении стилистический дефект, хотя грамматически оформлен правильно. Слово осень не входит в семантическую группу слов пенсионеры, дети.

Как и в кыргызском языке при перечислении однородных объектов соблюдается логический порядок развития от малого к большому, от важного к менее значимому, или, наоборот, от главного к второстепенному:

К крупным озерам Кыргызстана относят Ысык-Көл, Сон-Көл.

Чатыр-Көл. (География Кырг. 8-9 кл.) – Кыргызстандын чоң көлдөрүнө Ысыккөлдү, Соңкөлдү, Чатыркөлдү киргизишет.

Таким образом, считать позиции однородных дополнений в русском языке абсолютно свободными нельзя, так как их позиции подчиняются логическому строю, содержанию всего предложения.

При переводе предложения с русского на кыргызский язык однородные дополнения с постпозиции переходят в препозицию, соблюдая обычный порядок каждого языка:

Никто не знал ни его состояния, ни его доходов. (А.С.П.) – Эч ким анын байлыгын, анын кирешесин билч? эмес.

Понятие неоднородности в обоих языках тождественны. Это дополнения. Это дополнения в различных грамматических формах, т.е. дополнения в разных падежах.

В отличие от однородных дополнений позиции неоднородных дополнений, относящихся к одному члену предложения, и в кыргызском и русском языках различны.

По вопросу расположения прямого и косвенного дополнения по отношению к одному управляющему глаголу-сказуемому и между собой в тюркологии мнения расходятся. Некоторые тюркологи считают, что при наличии в предложении прямого и косвенного дополнения, они размещаются по следующему порядку: *косвенное дополнение + прямое дополнение + сказуемое*. Другие же этот порядок определяют так: *прямое дополнение + косвенное дополнение + сказуемое*. Третьи связывают позиции неоднородных дополнений не с прямым и обратным порядком, а с логическим ударением. Профессор А.Иманов, проанализировав материалы кыргызского языка, позиции неоднородных дополнений рассматривал в следующем порядке: *косвенное дополнение + оформленное прямое дополнение + управляющий переходный глагол* [3, 24].

Такое расположение неоднородных дополнений является в кыргызском языке более обычным. Непосредственное расположение прямого дополнения перед сказуемым выраженным переходным глаголом, объясняется лексическим значением переходного глагола.

Синтаксическая связь между прямым оформленным дополнением и переходным глаголом двусторонняя, т.е. связь осуществляется через синтаксические формы прямого дополнения и через лексическое значение переходного глагола. Потому связь управления между ними более сильная, чем связь управления между косвенным дополнением и глаголом сказуемым:

1) *Мага өмүрдү аз бердиш, саращ.* (Т.С.) – Мне жизни дал мало, жадина.

2) *Ошондон келаты, мен да колумдан кызыл желекти түшүрбөдүм.* (Ч.А.) – Возвращаясь оттуда, и я не выпускал из рук красное знамя.

Если такой порядок считать прямым, то неоднородные дополнения могут инверсироваться:

1) *Колун бизге шилтеп койду.* (Б.У.) – Рукой нам махнул.

2) *Тапкан өлжобузду экөөбүзгө тең бөлүштүрдүк.* (М.Э.) – Найденную добычу разделили поровну на двоих.

Препозиция прямого дополнения по отношению к косвенному дополнению не всегда является инверсированным порядком. Если прямое дополнение обозначает название целого предмета, а косвенное дополнение, стоящее в исходном падеже или направительном падеже, обозначает название части целого или название признака, присущего данному целому предмету, то обычно сначала следует дополнение, стоящее в винительном падеже, затем дополнение, стоящее в исходном или направительном падеже, далее управляющий глагол-сказуемое:

1) *Ал чынжырга байланган атты мандайынан, көкүрөгүнүн, жалынынан сылаганда, ат адамча сүйлөдү.* (К.Ж.) – Когда он привязанную на цепи лошадь погладил по лбу, по груди, по гриву, лошадь заговорила по-человечески.

2) *Баланы жашынан, аялды башынан карма.* (посл.) – Воспитывай ребенка с детства, жену с начала.

В таких случаях на косвенное дополнение падает логическое ударение.

В русском языке при наличии в предложении неоднородных прямых и косвенных дополнений, относящихся к одному слову и выраженных именем существительным или местоимением, «прямое дополнение обычно ставится перед другими дополнениями» [30, 685]:

1) *Она своими руками шила ее мне.* (М.Б.) – Ал өз колу менен аны мага тигип берди.

2) *Прочитав телеграмму, он поморгал глазами и передал квадратик*

Римскому. (М.Б.) – Телеграмманы окуп чыгып, ал көзүн ачып жумду да төрт бурчтукту Римскийге берди.

Подобное расположение *прямое дополнение + косвенное дополнение* русского языка является прямым порядком, хотя прямое дополнение может перемещаться. В кыргызском же языке такой порядок был бы инверсированным. Не только по отношению друг к другу, но и по отношению к глаголу-сказуемому позиции неоднородных дополнений в двух языках отличаются. Как известно, неоднородные дополнения в кыргызском языке занимают препозицию по отношению к управляющему слову, а в русском языке неоднородные дополнения могут занимать как препозицию, так и постпозицию:

в кыргызском языке	в русском языке
1) <i>Кан майданда <u>жүргүн</u> <u>уулдарынарга</u> <u>гулазык</u> камдагыла.</i> (К.Б.) – <u>Сыновьям</u> , находящимся на фронте, готовьте <u>припасы</u> .	1) <i>Я оставляю <u>вас с ним</u>.</i> (А.П.Ч.) – Мен <u>сизди</u> <u>аны</u> менен калтырып жатам.
2) <i>Жалгыз баласы <u>Чынтыкке</u> <u>өнөр үйрөтөт</u>.</i> (К.Ж.) – Единственный сын обучает <u>Чынтыка</u> ремеслу.	2) <i>Наместники осуществляли <u>контроль за населением</u>.</i> (История Кыргызстана. 8кл.) – Болуштар <u>калктын</u> <u>үстүнөн</u> <u>көзөмөл</u> жүргүзүшчү.

Дополнение, выраженное местоимением в дательном падеже со значением косвенного объекта, обычно помещается перед прямым дополнением, непосредственно после глагола:

1) Скажи мне правду. (А.Солж.) – Мага чындыкты айт.

2) Расскажу вам довольно занимательную историю. (А.П.Ч.) – Силерге жакшы эле иштиктиүү тарыхты айтып берем.

Таким образом, можно отметить, что порядок расположения прямых и косвенных дополнений, относящихся к одному управляющему слову в двух языках, различается не только по отношению друг к другу, но и по отношению к управляющему слову глаголу-сказуемому.

Порядок расположения неоднородных дополнений в косвенных падежах по отношению друг к другу, так и по отношению к сказуемому, в обоих языках является неустойчивым. Неустойчивость порядка расположения связана с оформленностью косвенных дополнений синтетическими средствами, т.е. косвенные дополнения отличаются от других второстепенных членов наличием богатых синтетических возможностей.

Косвенные дополнения в кыргызском языке имеют следующее привычное месторасположение:

а) дополнение, стоящее в исходном падеже + дополнение, стоящее в направительном падеже + управляющий глагол-сказуемое:

1) Ооздон оозго берилип ушул күнгө келди. (А.Б.) – Передаваясь из уст в уста, дошли до этих дней.

2) Сөздөн ишке өтпөйлүбү. (Б.С.) – Перейдем от слов к делу.

3) Ала-Тоонун аскасынан Теңир-Тоонун чокусуна бир аттап чыгат да, кылчайып Ысык-Көл менен коштошот. (Ч.А.) – Со скал Ала-Тоо перепрыгнет к вершине Тенир-Тоо и, обернувшись, попросается с Иссык-Кулем.

Такое расположение косвенных падежей связано с началом одного процесса и перехода в другой процесс (направленность действия от одного к другому). При переводе на русский язык эта направленность от одного к другому сохраняется: ооздон оозго - из уст в уста, колдон колго – из рук в руки, атадан балага – от отца к сыну, муундан муунга – от поколения к поколению.

Аффиксальная оформленность исходного и направительного падежей на русский язык переданы родительным и дательным падежами с предлогами из + род. п. + в + дат.п.; от + род.п. + к + дат.п.; с + род.п. + на + дат.п., т.е. конструкции неоднородных дополнений кыргызского языка исходный падеж + направительный падеж + управляющий глагол в русском языке соответствует конструкции управляющий глагол + родительный падеж с предлогом + дательный падеж (с и без предлогов).

Но вышеуказанная конструкция кыргызского языка может изменяться в зависимости от контекста и логического ударения:

1) Өмүрбек менен Табылдыга менден салам айт (А.Т.) – Омүрбеку и Табылды передай от меня привет.

2) Жөтөлгө сарымайдан бер. – Кашли дай топленого масла.

Инверсированный порядок косвенных дополнений в кыргызском языке передан таким же порядком слов на русский язык. Как уже отмечалось, постановка дополнения в абсолютное начало предложения подчиняется определенной стилистической цели и ведет к интонационному выделению.

б) дополнение, стоящее в местном падеже + дополнение, стоящее в исходном падеже (направительном падеже) + управляющий глагол-сказуемое.

В кыргызском языке при наличии неоднородных дополнений в местном и исходном падежах, дополнение в местном падеже располагается перед дополнением в исходном (или направительном) падеже. Подобное явление также связано отношением объекта к действию: от спокойного состояния переходит в движение:

1) Ызы-чууда балага көңүл бөлүнбөй калыптыр. (Ч.А.) – При суматохе забыли о мальчике.

2) Бул жашоодо сүйүүмдүн калыптырмын го. (А.С.) – В этой жизни отстал от своей любви.

3) Башыңда сүйүүдөн башка эч нерсе калбай калган тура. (К.А.) – В голове кроме любви ничего не осталось.

Также как и в предыдущем случае на русский язык передаются падежами с предлогами и без предлогов, которые не совпадают с кыргызскими падежами.

Позиции неоднородных дополнений в местном и исходном (направительном) падежах могут переставляться. Подобные предложения допустимы стилистикой кыргызского языка:

Адам турмуш жолунда бирде кайгыга, бирде кубанычка жолугат тура. (Г.С.) – Человек на своем жизненном пути встречается то с горем, то с радостью.

Адам бирде кайгыга, бирде кубанычка турмуш жолунда жолугат тура.

Турмуш жолунда адам бирде кайгыга, бирде кубанычка жолугат тура.

Адам турмуш жолунда жолугат тура бирде кайгыга, бирде кубанычка.

Жолугат тура бирде кайгыга, бирде кубанычка турмуш жолунда адам.

в) косвенное дополнение, стоящее в косвенных падежах + косвенное дополнение, организованное при помощи послелогов + управляющий глагол-сказуемое.

При наличии в предложении дополнения, организованного при помощи послелогов, их обычное месторасположение после других косвенных дополнений:

1) Суутек реакциядан буулануу аркылуу чыгат. (Органикалык эмес химия. 7-8 кл.) Водород выделяется из реакции испарением.

2) Жаштарды оюн-тамаша менен таң аткыча алаксытышты. (А.С.)

– Молодежь отвлекали до утра весельем.

Но данный порядок неустойчивый. Часто встречаются случаи перестановки дополнений в косвенных падежах с дополнениями, организованными при помощи послелогов:

1) *Жалпы аялдык намыскөйлүк менен бардыгына тиштене чыдады.*

(А.С.) – Общей женской гордостью, сомкнув зубы, вытерпела все.

2) *Органдарга көмөк көргөзүү жөнүндө айыл тургундарына айтышкан эле.*(«БП») – Жителям села говорили об оказании помощи органам.

По прямому порядку русского языка и неоднородные дополнения постпозитивны к управляющему слову глаголу-сказуемому. При переводе конструкций (предложений) с неоднородными дополнениями с кыргызского на русский язык, неоднородные дополнения могут располагаться до и после управляющего слова. Как уже отмечалось, в обоих языках дополнения могут располагаться в начале предложения для интонационного (логического) выделения. Поэтому при переводе предложений для сохранения логико-семантического содержания предложения необходимо сохранять инверсированный порядок:

Баарына менден ысык салам айта баргыла. (Т.К.) – Всем от меня передайте горячий привет.

В русском языке также встречаются дополнения в различных косвенных падежах. Порядок расположения неоднородных дополнений в русистике остается по сей день одним из неисследованных тем. По нашим наблюдениям, в их следовании строго установленного порядка нет:

1) *Серезжа никому не давал никаких обещаний.* (Б.З.) – Серезжа эч кимге эч кандай сөз берген эмес.

2) *Не во всех школах обучают школьников компьютерной грамотности.* («ВБ») – Бардык эле мектептерде окуучуларды компьютердик билимдүүлүккө үйрөтө бербейт.

Одно дополнение может располагаться до управляющего глагола, другое после: *никому + не давал + обещаний*.

Примечательно, что дополнение, стоящее в дательном падеже, обычно располагается ближе к глаголу сказуемому. Если такое дополнение выражено местоимением, то располагается перед, если выражено другими частями речи, то после сказуемого:

в кыргызском языке	в русском языке
1) <i>Жигит үчүн <u>намыс өлүмдүн күчтүү</u>.</i> (поговорка) – <u>Для джигита честь</u> выше смерти.	1) <i>Приспособление к <u>плаванию и нырянию</u> развивает у <u>водоплавающих птиц перепонки между ног</u>.</i> (Биология. 7-8кл.) – <u>Сузүүгө жана чумкоого</u> ыцгайланышуусу сууда сузүүчү канаттуулардын буттарынын арасында жаргакчаларды өнүктүрөт.
2) <i>Сыйга <u>сый</u>, сыр аякка бал.</i> (посл.) – Уважение за уважение.	2) <i>Хвала <u>тебе и твоему другу!</u></i> (Е.В.) – <u>Сага</u> жана сенин <u>досуша</u> мактоо!

Сравнив позиции неоднородных дополнений в кыргызском и русском языках, необходимо отметить, что позиции подобных дополнений несходны.

Литература:

1. Грамматика русского языка. 2т., 1ч. Синтаксис. Изд. АН СССР. – М., 1954.
2. Иманов А.И. Порядок слов в простом двусоставном предложении. Автореф. диссертации к.ф.н. – Фрунзе, 1965.
3. Иманов А.И. Кыргыз тилинин синтаксиси. – Бишкек, 1995.

1) *Коля рассказал Алексею о наших планах.* (Б.З.) – Коля Алексейге биздин пландар жөнүндө айтып берди.

2) *Мы ему дали немного воды.* (В.П.) – Биз ага бир аз суу бердик.

Утверждать подобный порядок устойчивым нельзя, так как дополнение в дательном падеже, выраженное местоимением, может стоять и после сказуемого:

Я рассказал ему свою историю. (А.Сол.) – Мен ага өз тарыхымды айтып бердим.

Инверсия в предложениях с неоднородными дополнениями применяется, как и в кыргызском языке, в целях смыслового выделения:

1) *Только одной тебе я расскажу о своей любви.* (Л.Н.Т.) – Жалгыз сага гана мен өзүмдүн сүйүүм жөнүндө айтып беремин.

2) *Об Якове-Турке и рядчике нечего долго распространяться вам.*

(И.С.Т.) – Яков-Турк жана түзөткүч жөнүндө силерге көп кеп кылуунун кереги жок.

3) *В этом человеке было много непонятого для окружающих.* (Е.В.) –

Бул адамда айланадагылар үчүн түшүнүксүз көп нерсе бар эле.

Инверсированный порядок также часто наблюдается в безличных предложениях, где одно дополнение стоит перед сказуемым, другое располагается после:

1) *Долину затащило сероватым дымом.* (К.П.) – өрөөндө кошур түтүн менен каптады.

2) *Стенку обдало паром.* (А.П.Ч.) – Степканы пар менен урду.

Подобное расположение диктуется, как уже отмечалось, для логического выделения.

В обоих языках встречаются не только неоднородные приглагольные дополнения, но и примененные неоднородные дополнения. Их позиции в обоих сравниваемых языках устойчивы:

4. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. Изд. 7. Учпедгиз. – М., 1956.
5. Розенталь Д.Е., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. – М.: Высшая школа, 1991.
6. Чошбашев К.С. Сопоставительная грамматика русского и киргизского языков. – Фрунзе, 1980.

Список условных сокращений:

- (Ч.А.) – Ч.Айтматов
 (А.Б.) – А. Байтур
 («ВБ») – Вечерний Бишкек
 (К.Ж.) – К.Жант?шев
 (Т.К.) – Т.Касымбеков
 («КП») – Комсомольская правда

(«К.Т.») – Кыргыз туусу
(К.) – А.И.Куприн
(М.Ю.Л.) – М.Ю.Лермонтов
(К.П.) – К.Паустовский
(В.П.) – В.И.Павленко
(Б.П.) – Б.Полевой
(А.С.П.) – А.С.Пушкин
(М.П.) – М.Пришвин
(А.С.) – А.Саспаев

(А.Солж.) – А.Солженицын
(Т.С.) – Т.Сыдыкбеков
(А.Т.) – А.Токомбаев
(И.С.Т.) – И.С.Тургенев
(А.Н.Т.) – А.Н.Толстой
(Э.Т.) – Э.Турсунов
(Б.У.) – Б.Усубалиев
(А.П.Ч.) – А.П.Чехов